



Публицистический перевод (первый иностранный (английский) язык).

- 1 Find the English equivalent for the expression «оказывать теплый прием»:
- 2 Find the English equivalent for the expression «Среди встречающих были ...»:
- 3 Which statement about the English word order is correct?
- 4 Is it true that Rheme is related to New Information, while Theme is related to Given Information?
- 5 Which way to highlight the Subject of the English sentence as the Rheme (New Information) of the message is incorrect?
- 6 Which article is used if the Subject of the English sentence expresses the Theme (Given Information)?
- 7 Which translation of the sentence «A protest rally against the bill will be held in Rome on November 1» is correct?
- 8 Which translation of the sentence «The protest rally against the bill will start at 10 a.m.» is exact?
- 9 Which translation of the sentence «Russian sportsmen will take part in the Olympic Games 2016» is exact?
- 10 Which translation of the sentence «The Russian sportsman will take part in the Olympic Games 2016» is exact?
- 11 Find the English equivalent for the expression «уехать на родину»:
- 12 Which translation of the phrase «Он находится с трехдневным визитом...» is correct?
- 13 What is the base of the majority of translation methods?
- 14 Which way to highlight the Subject of the English sentence as the Rheme (New Information) of the message is correct?
- 15 Which translation of the sentence «A festival in defense of Siberian tigers will be held in Khabarovsk on August 1» is exact?
- 16 Which translation of the sentence «Important decisions on British – Russian relations have been made lately, the Russian prime minister said at the cabinet meeting» is exact?





- 17 Which translation of the sentence «A new bill will be introduced in the State Duma on September 1» is exact?
- 18 Which translation of the sentence «Проект нового парка будет завешен к 20 июля» is exact?
- 19 Which translation of the sentence «По сообщению британской газеты «Таймс», 12 сентября Москву с официальным визитом посетит премьер-министр Великобритании» is exact?
- 20 Which translation of the sentence «The Swedish runner will take part in the competition» is exact?
- 21 Find the Russian equivalent for the expression «former premier».
- 22 Find the Russian equivalent for the expression «housing minister»:
- 23 Find the English equivalent for the expression «посол России в Японии»:
- 24 Which translation of the sentence «America's secretary of State is meeting his Spain's counterpart in Washington today» is correct?
- 25 Which translation of the sentence «Brazil's president sacked his minister of social security» is correct?
- 26 Which translation of the sentence «The then premier of the country paid much attention to health care» is correct?
- 27 Which translation of the sentence «После военного переворота в 1999 году бывший премьер-министр Пакистана был заключен в тюрьму» is correct?
- 28 Find the English equivalent for the expression «Министерство иностранных дел Великобритании»:
- 29 Does the English term «negligent» carry a negative connotation?
- 30 Which exact term should be inserted into the following phrase: «To test corruption in the police force, the ... minister sent a lorry full of spirits on a 700-kilometer journey through the country»?
- 31 Find the English equivalent for the expression «Судить о ком-либо...»:
- 32 Find the Russian equivalent for the expression «British subject»:
- 33 Which translation of the sentence «Sir Paul McCray, who turns 60 on Tuesday, said» is correct?





- 34 What do the letters «CBE» stand for?
- 35 Which of the following sentences has the same meaning with the sentence: «The teacher called the nominal roll»?
- 36 Which translation of the sentence «Tuition and board are paid for by sponsors» is correct?
- 37 Which term should be inserted into the sentence «In Great Britain ... schools aren't free, so tuition is paid by parents or sponsors»?
- 38 Find the English equivalent for the expression «единый образовательный стандарт»:
- 39 Does the term «the daily routine» always carry a negative connotation?
- 40 Which exact term should be inserted into the following phrase: «Public British schools are to give ... education so as their students will be able to pass exams in A level subjects»?
- 41 Find the English equivalent for the expression «двухпартийная система»:
- 42 Which term should be inserted into the sentence: «The monarchy in Great Britain is not absolute but ...»?
- 43 Which terms should be inserted into the following phrase: «Due to the so called ... electoral system only two ... political parties may win ... in the House of Commons»?
- 44 Which exact term should be inserted into the following phrase: «The crown in Great Britain is ...»?
- 45 Which of the following sentences has a similar meaning with the sentence «His charge against the prime minister is actionable»?
- 46 Which translation of the sentence «He is not fit for high office» is correct?
- 47 Find the English equivalent for the expression «приносить плоды»
- 48 Find the English equivalent for the expression «бросать тень на...»:
- 49 Which term should be inserted into the following phrase: «Public schools are fee ... schools»?
- 50 Which of the following expressions has the same meaning with the expression «to learn by rote»?





- 51 Which translation of the sentence «Традиционное английское образование включает в себя единый образовательный стандарт и дисциплину» is correct?
- 52 Which term should be inserted into the sentence: «Public school pupils are to be able to pass exams in A ... subjects»?
- 53 Which ending of the following sentence is the most appropriate: «Tutor is a teacher who ...»?
- 54 Find the English equivalent to the expression «сверка по списку»:
- 55 Find the English equivalent for the expression «министр образования теневого кабинета»:
- 56 Which translation of the sentence «The British woke up to this problem in the 1990s.» is the best?
- 57 Find the Russian equivalent for the expression «to obtain no pass grades»:
- 58 Find the English equivalent for the expression «частные платные школы»:
- 59 Which translation of the following phrase «Эта школа ценит свои традиции, располагает современным оборудованием ...» is exact?
- 60 Which of the following phrases explains the British term «a tutor»?
- 61 Find the English equivalent for the expression «университетская форма»:
- 62 Which term should be inserted into the sentence: «The head of the University as a whole is ...»?
- 63 Which terms should be inserted into the following phrase: «Both in Oxford and Cambridge each student has ... to whom he goes for ...»?
- 64 Which exact term should be inserted into the following phrase: «...is the aim of all University students»?
- 65 Which translation of the sentence «If the rule to wear academic dress is disobeyed several times the principal may rusticate a student» is correct?
- 66 What is the reason of the order «Oxford and Cambridge» (custom of speech) when both universities are mentioned?
- 67 Find the English equivalent for the expression «стипендия, выдаваемая в зависимости от средств семьи студента»:





- 68 Which term should be inserted into the following phrase: «The «...» is to see that the rule to wear academic dress is obeyed»?
- 69 Which of the following phrases has the same meaning with the phrase «to recourse to employment agencies»?
- 70 Which exact term should be inserted into the following phrase: «The professors and lecturers of the University are called ...»?
- 71 Which translation of the sentence «Religion is a compulsory subject in every college» is correct?
- 72 Which term should be inserted into the sentence: «The students of the University must wear academic dress in the town streets after ...»?
- 73 Which term should be inserted into the sentence: «The «Proctor» walks about the chief streets of the town, accompanied by two college servants who are known as his ...»?
- 74 Find the English equivalent for the expression «плата за обучение»:
- 75 Find the English equivalent for the expression «научно-исследовательская работа»:
- 76 Which sentence has the same meaning with the sentence «They have to sit preliminary examinations»?
- 77 Find the Russian equivalent for the expression «low-interest loan»:
- 78 Find the English equivalent for the expression «укомплектовывать штаты»:
- 79 Which term should be inserted into the sentence: «The academic dress includes a cap, a black gown and a white ...»?
- 80 Which is the first university degree?

